

**Образовательная программа   
«Английский для людей с проблемами зрения, уровень - начинающие (A2 - “English for Life” (Elementary))»**

Преподаватель: Шанявская Н.Е.

Санкт-Петербург

2019

Оглавление

[**Пояснительная записка** 2](#_Toc5195357)

[Введение 2](#_Toc5195358)

[Категории обучающихся 3](#_Toc5195359)

[Цели курса: 3](#_Toc5195360)

[Задачи курса 4](#_Toc5195361)

[Актуальность программы и сфера применения слушателями полученных компетенций 4](#_Toc5195362)

[Требования к результатам освоения курса 5](#_Toc5195363)

[Структура курса 5](#_Toc5195364)

[Продолжительность курса и требуемая степень подготовки учащихся 6](#_Toc5195365)

[Использование программ экранного доступа 6](#_Toc5195366)

[**Учебно-тематический план** 9](#_Toc5195367)

[**Содержание тем учебного курса** 11](#_Toc5195368)

[Тема 1 11](#_Toc5195369)

[Тема 2 12](#_Toc5195370)

[Тема 3 12](#_Toc5195371)

[Тема 4 12](#_Toc5195372)

[Тема 5 12](#_Toc5195373)

[Тема 6 12](#_Toc5195374)

[**Формы и методы контроля знаний слушателей** 12](#_Toc5195375)

[**Приобретаемые навыки** 13](#_Toc5195376)

[**Перечень контрольных заданий и тестов** 13](#_Toc5195377)

[**Учебная литература и материалы для изучения курса** 13](#_Toc5195378)

[Рекомендуемая учебная литература: 14](#_Toc5195379)

[Рекомендуемые материалы: 15](#_Toc5195380)

[Дополнительные материалы 15](#_Toc5195381)

# **Пояснительная записка**

## Введение

Настоящий онлайн-курс обучения незрячих и слабовидящих английскому языку направлен на улучшение имеющихся ресурсов, касающихся обучения английскому языку людей с ограничениями по зрению. Существующие обучающие курсы являются во многих аспектах визуально ориентированными, что затрудняет использование большинства учебников, особенно обучающимися с невысоким уровнем владения языком. Визуальный аспект учебных программ не только препятствует выполнению некоторых заданий (например, с формулировкой *look at the picture and say – посмотри на картинку и скажи*), но и усложняет прочтение учебника при помощи компьютерных программ экранного доступа, таких как JAWS или NVDA из-за большого количества картинок, вставленных внутрь текста, таблиц, смены фона, шрифтового выделения и т.п. Этим объясняется востребованность подобного курса.

Данный курс предназначен для взрослых незрячих и слабовидящих обучающихся с начальным знанием английского (A1), однако может быть полезен и обучающимся других уровней, а также всем интересующимся изучением английского языка. Некоторые материалы могут использоваться при обучении английскому незрячих и / или слабовидящих детей (визуальный аспект русско- и англоязычных учебников для детей ещё более существенен, и, следовательно, должны быть выработаны специальные подходы, позволяющие использовать материалы учебников). Также курс может быть интересен преподавателям английского или других иностранных языков людям с ОВЗ.

Возможность проходить курс дистанционно также является существенным преимуществом, так как обучение в смешанных группах может быть затруднительным и / или оцениваться обучающимся как малопродуктивное.

## Категории обучающихся

Целевая аудитория курса – это прежде всего незрячие и слабовидящие, для которых работа с графическим интерфейсом является затруднительной.

Курс также может представлять интерес и для других обучающихся с невысоким уровнем владения английским языком.

## Цели курса:

Основная цель курса - овладение начальными знаниями английского языка для развития коммуникативных и образовательных навыков, являющихся важными в современном мире.

## Задачи курса

1. Овладение основными начальными знаниями английского языка уровень A1);
2. Развитие у обучающихся коммуникативных навыков, связанных в частности с использованием иностранного языка, что является полезным особенно с учётом возможности путешествий и /или деловых контактов;
3. Получение начальных знаний с перспективой сдачи экзаменов по английскому языку более высокого уровня;
4. Выработка навыков обучения для продолжения профессионального развития;
5. Повышение интереса к изучению английского языка как языка международного общения.

## Актуальность программы и сфера применения слушателями полученных компетенций

Актуальность программы обусловлена:

1. интеллектуальным характером деятельности: люди с ограниченным зрением получают возможность применить и развить интеллектуальные способности;
2. Необходимостью расширения спектра вариантов коммуникации в современном информационном обществе;
3. Необходимостью использовать терминологию в разных профессиональных сферах, основанную на знании английского языка. Прежде всего это IT-технологии, медицина, психология и т.п.;
4. Посещение групповых занятий на многочисленных курсах английского языка для выбранной категории обучающихся во многом оказывается затруднительным в силу визуального характера самих учебников, а также мультимедийного характера проводимых занятий.

Данный курс английского языка как учебный предмет характеризуется:

* + - 1. Межпредметностью (затрагиваются сведения из разных областей, хотя в большинстве случаев в рамках данного краткосрочного курса будут изучаться темы бытового общения);
      2. Многоуровневостью (учащийся в разной степени овладевает разными уровнями языка: лексическим, грамматический и в меньшей степени стилистическим и фонетическим, так как этот аспект языка труднее может быть освоен при самостоятельном обучении);
      3. Английский язык может выступать как цель обучения и как средство приобретения новых знаний, касающихся интересов и профессиональной деятельности обучающегося.

Английский язык расширяет лингвистический кругозор учащихся, а также повышает их интегративные навыки и навыки межкультурного общения.

## Требования к результатам освоения курса

Слушатель, успешно освоивший программу:

1. Получает основные базовые знания английской устной и письменной речи,
2. Получает начальные навыки коммуникации на английском языке, соответствующие уровню A1 – Elementary
3. Будет лучше готов к дальнейшему обучению в составе группы или самостоятельно.

## Структура курса

Курс состоит из следующих компонентов:

1. Теоретического блока, который подаётся как в виде звуковых файлов в специальном формате \*.lkf (файлы можно прослушивать в частности при помощи тифлофлешплеера), так и в виде документов в формате \*.docs, что позволит учащимся, в разной степени владеющим компьютером и пользующихся разным программным обеспечением, усвоить предлагаемый материал.
2. Практических заданий по тематике выбранного учебника English for Life” (Elementary).
3. Тестовых заданий, составленных разработчиками курса, позволяющих осуществлять контроль успешности усвоения курса как со стороны учащегося, так и со стороны преподавателя.
4. Очных консультаций с преподавателем, которые будут носить практический характер, так как с теоретической частью курса учащиеся смогут ознакомиться самостоятельно.

Подача некоторых материалов в двух форматах позволяет обучающемуся получить информацию о звучании и написании и является отличительной чертой курса. Выбранная структура курса предоставляет возможность учащемуся в случае необходимости легко возвращаться к любой пройденной теме.

## Продолжительность курса и требуемая степень подготовки учащихся

Предлагаемый онлайн-курс рассчитан на 8 недель и включает в себя 42 часа: из них 6 очных и 36 для самостоятельной теоретической и практической подготовки с учётом прохождения онлайн-тестов.

Изучение курса требует от учащихся следующих навыков:

1. Владение компьютером на уровне начинающего пользователя (текстовый редактор Microsoft Word, знание латинской клавиатуры, интернет-программы, программы для прослушивания аудиофайлов),
2. Умение пользоваться программами экранного доступа, такими как JAWS или NVDA или программами увеличения: Zoom Text, Magic Pro и др.,
3. Знание латинского алфавита.

## Использование программ экранного доступа

Существуют различные синтезаторы, позволяющие читать текст, отображающийся на экране компьютера или любого другого устройства. Часть из них, таких как Говорящая мышь Сергея Волкова, читает каждое слово по буквам без учёта ударения в слове, уподобления звуков и других особенностей произнесения. Несмотря на неблагозвучность текста, который слышит пользователь, они, на взгляд автора программы, достаточно удобны, так как дают относительно полную информацию о написании слова, что является важным аспектом при изучении любого иностранного языка, в частности английского, поскольку написание и звучание слова в английском сильно различаются. Знание орфографической структуры слова - важный аспект обучения при освоении практически любых учебных программ. Это необходимо также при работе с тьютором или ассистентом во время сдачи любого экзамена и при выполнении других письменных работ (что получает всё более широкое распространение в последнее время). Ряд бытовых ситуаций, а также поиск интересующей информации в сети интернет предполагают знание написания слов. Орфографический аспект особенно важен с учётом затруднений при прочтении текста, так как сложнее запомнить написание слова, чтобы выработать навык быстро воспроизводить слово устно (по буквам) или письменно.

Другие синтезаторы, например, eSpeak программы NVDA озвучивают слово с учётом его особенностей произнесения. Их проще использовать, так как они позволяют получить текст, более приближенный к естественному звучанию. Однако нужно отметить некоторые особенности использования речевых синтезаторов, которые следует учитывать:

1. Ряд слов, например, increase, *comment* и др. имеют два прочтения в зависимости от части речи (глагол с ударением на втором слоге или существительное – на первом). Это касается и других случаев, когда произнесение слова зависит от его части речи или лексического значения. Разумеется, этот аспект не учитывается при прочтении подобных слов программами экранного доступа. Обучающийся сам, как и в случае зрительного прочтения, должен сделать вывод о правильности произнесения слова с учётом грамматики предложения.
2. Иногда различается произнесение слов программой при чтении построчно или пословесно или при чтении в середине русского текста. Например, слово *live* при построчном чтении английского текста программой NVDA, синтезатором eSpeak читается как глагол [liv], а при прочтении по словам, что является часто используемым приёмом чтения текста на начальных этапах обучения, или в середине русского текста озвучивается как [laiv] по правилам прочтения соответствующего прилагательного. Как и в предыдущем случае, пользователь должен сделать вывод о правильном прочтении этого слова, определив его часть речи по контексту.
3. Следует помнить о том, что британские и американские написания ряда слов не совпадают, например, colour и color, behaviour и behavior, organise и organize, programme и program. Зачастую британские написания воспринимаются текстовыми редакторами как ошибочные, что также отражается на прочтении этих слов с использованием программ экранного доступа при включении соответствующих настроек.
4. Здесь же отметим, что прочтение вслух больших чисел, дробей, чисел с указанием процентов или денежных единиц не совпадает с русским, регулируется правилами, которые необходимо знать, чтобы понимать правильное прочтение и написание.
5. То же касается использование заглавных букв и курсива, так как их употребление в русском и английском языках не совпадает. Синтезатор позволяет получить информацию о графической структуре слова, но, как представляется, необходимо обращать внимание учащихся на графическое оформление текста. Это знание является необходимым и может потребоваться в ситуациях бытового и делового письменного общения.
6. В английском языке используется знак одиночных кавычек вместо аналогичного пунктуационного знака для русских текстов. Английские кавычки располагаются в правой части второй строки на клавиатуре компьютера.

Использование того или иного синтезатора имеет свои преимущества и недостатки, часто связано с индивидуальными задачами, которые ставит перед собой пользователь. Навык восприятия английской речи синтезатора на слух формируется постепенно и, как следствие, данный аспект может представлять собой трудности на начальных этапах обучения. В этом случае можно рекомендовать посимвольное или пословесное прочтение текста вместо построчного.

# **Учебно-тематический план**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Наименование модулей (дисциплин)** | **Всего** | **Формы контроля** | | | |
| **Очные занятия (уроки)** | **Самостоятельное изучение теоретического материала** | **Самостоятельная практическая работа** | **Тест** |
| 1 | Тема 1  Глагол *быть* в настоящем времени. Местоимения. Число существительных.  Здороваемся и прощаемся. | 6 | 1 | 2 | 2 | Онлайн-тест (Предложения закрытой и открытой структуры) 1 ч. |
| 2 | Тема 2  Страны и национальности. Анкета. Время. | 6 | 1 | 2 | 2 | Онлайн-тест. (Предложения закрытой и открытой структуры) 1 ч. |
| 3 | Тема 3  Настоящее Простое время. Режим дня.  Долгое и краткое /i/. | 6 | 1 | 2 | 2 | Онлайн-тест. (Предложения закрытой и открытой структуры) 1 ч. |
| 4 | Тема 4  Хобби. «В кафе». | 6 | 1 | 2 | 2 | Онлайн-тест. (Предложения закрытой и открытой структуры) 1 ч. |
| 5 | Тема 5  Семья. Глагол *иметь*. Выражения просьбы. | 6 | 1 | 2 | 2 | Онлайн-тест. (Предложения закрытой и открытой структуры) 1 ч. |
| 6 | Тема 6  В городе. Оборот *there is* и *there are.* | 6 | 1 | 2 | 2 | Онлайн-тест. (Предложения закрытой и открытой структуры )1 ч. |
| 7 | Подготовка к итоговому тесту. Повторение. | 6 | 0 | 2 | 2 | Онлайн-тест. (Предложения закрытой и открытой структуры) 2 ч. |
|  | Итого | 42 ч. | 6 | 14 | 14 | **8** |

# **Содержание тем учебного курса**

В отличии от курсов, которые предназначены для людей с сохранным зрением, данная программа имеет ряд существенных особенностей:

* + все материалы представлены в текстовом формате: в обычных курсах, как уже говорилось, важная для обучения информация представлена в графическом виде и малодоступна для людей с нарушением зрения,
  + консультирование слушателей во время обучения: при возникновении сложностей преподаватель может быть доступен для предоставления консультаций (в соответствии с установленным графиком),
  + коммуникация со слушателями осуществляется при помощи программ для голосового общения (Skype, What’s up?),
  + для слушателей собрана специальная подборка учебных материалов, которые могут быть прочитаны с помощью программ экранного доступа это необходимо для развития навыков самостоятельного поиска информации.

В рамках курса особое внимание обращается на:

* + Омонимичные формы, имеющие одинаковое или близкое звучание, но разное написание, что может недостаточно осознаваться учащимися, использующими программы экранного доступа. Это, например, слова и конструкции *there* и *their*, *he’s* и his, *they’re* и *there’re*.
  + Постановку заглавных букв в тех случаях, когда это не совпадает с русским языком, в частности написание дней недели, месяцев, национальностей, написание названий улиц, праздников и т.п.
  + Отличающиеся от русского языка правила пунктуации и оформления текста, например, написание больших чисел.

## Тема 1

Актуализация имеющихся знаний. Личные местоимения и притяжательные прилагательные. Глагол *быть* в настоящем времени. Начинаем и заканчиваем разговор, называем профессию. Число существительного. Цифры и числа.

## Тема 2

Страны и национальности, города. Произнесение географических названий. Заполняем анкету. Время суток и день недели.

## Тема 3

Простое Настоящее время: образование и употребление. Режим дня. Долгое и краткое /i/.

## Тема 4

Хобби. Ударные гласные в открытом и закрытом слоге. «В кафе».

## Тема 5

Семья. Глагол *иметь* в настоящем времени. Выражения просьбы.

## Тема 6

Оборот There is / *there are*. «На улице». Слова и выражения со значением пространства.

# **Формы и методы контроля знаний слушателей**

После усвоения каждого теоретического блока и выполнения заданий к уроку из учебника English For Life Elementary учащиеся выполняют онлайн-тест, позволяющий им и преподавателю контролировать учебный процесс, получить информацию о недостаточно усвоенных темах. Тесты представляют собой разнотипные задания: на заполнение пропусков в предложениях, исправление грамматических ошибок, поиск отличающегося от других слова с точки зрения значения или звучания и др. Тесты содержат и задания открытой структуры. Учащимся предлагается завершить предложения по тематике учебника, используя собственные идеи. Данное задание может учитывать их профессиональные интересы, личностные потребности и т.п. Для выполнения этой части задания учащимся может понадобиться выход за рамки учебника, т.е. использование словаря и иных источников для получения информации, что может стимулировать интерес учащихся к английскому языку как таковому. Курс заканчивается итоговым тестом, в котором также представлены задания открытой и закрытой структуры. Задания в каждом тесте содержат перевод. За каждый правильный ответ учащийся получает 1 балл. В промежуточных тестах максимум составляет 25, тогда как в итоговом тесте максимум составляет 55 баллов.

# **Приобретаемые навыки**

По окончании изучения курса слушатель будет знать:

1. Ряд элементарных грамматических структур, позволяющих строить фразы в простом настоящем времени;
2. Базовый набор слов по некоторым бытовым темам: семья, город, хобби.

По окончании изучения курса слушатель будет уметь:

1. Спросить интересующую информацию, касающуюся изученных разговорных тем (см. выше);
2. Правильно отреагировать на вопрос, касающийся изученных разговорных тем (см. выше).

# **Перечень контрольных заданий и тестов**

Контрольные задания и тесты будут размещены на сайте. Обучающийся получает к ним доступ по мере освоения курса.

# **Учебная литература и материалы для изучения курса**

Для создания курса был выбран комплект учебника уровня A1 - “English for Life” (Elementary) автора Томаса Хангтинтона (Oxford University Press 2007), к которому прилагаются рабочая тетрадь и аудиоприложение. Выбор именно этого уровня объясняется тем, что трудности в обучении возникают именно на начальных этапах обучения, поскольку в дальнейшем визуальный аспект многих учебников снижается.

Выбор именно этого уровня позволяет автору затрагивать темы разной степени сложности, начиная изучением правил чтения и заканчивая часто встречающимися в курсах разговорными темами. Выбор учебника обусловлен также практической ориентированностью затрагиваемых в нём тем. В дальнейшем обучающиеся могут сами продолжить изучение английского языка в интересующем их профессиональном аспекте. Преимуществом именно этого учебника является наличие аудиоприложения с большим количеством как диалогов на разговорные темы, так и аудиоупражнений на закрепление грамматики.

В качестве дополнительного материала будут предложены видео и аудио материалы, имеющиеся в открытом доступе по указанным автором ссылкам, для самостоятельного изучения, ориентированные на учащихся разных возрастных групп. Это упрощает поиск дополнительного материала, позволяет закрепить материал учебника.

### Рекомендуемая учебная литература:

В этот раздел включаются также часто задаваемые вопросы и предлагаемые решения трудностей, с которыми автор курса сталкивается при обучении незрячих и слабовидящих.

В большинстве случаев использование печатных словарей оказывается невозможным или весьма затруднительным. В связи с этим можно рекомендовать:

1. Для простых слов и выражений любые переводчики, устанавливаемые на телефон. Однако зачастую подобные программы не дают полного представления о слове, особенно многозначном, в том числе о так называемых фразовых глаголах, но могут быть использованы для получения быстрой информации о переводе интересующего слова.
2. Словарь ABBYY Lingvo, устанавливающийся на компьютер или аналогичные устройства, позволяющий переводить на разные языки, имеющий транскрипцию, в некоторых случаях возможно озвучить произнесение слова.
3. Словарь Multitran, также являющийся многоязычным, работает как онлайн, так и без подключения к сети интернет при наличии необходимых программ, содержащий варианты переводов с учётом требуемой тематики. <https://www.multitran.ru/>;
4. Популярный переводчик Гугл <https://translate.google.ru/>, позволяющий прослушать перевод нужного слова.
5. Для обучающихся более высоких уровней владения языком рекомендуются англо-английские словари, например, Longman Dictionary of Contemporary English <https://www.ldoceonline.com/>. Этот словарь интересен тем, что он позволяет прослушать британское и американское произношение слова, снабжён озвученными примерами, предлагает толкование слова на английском языке.
6. Для изучения сочетаемости слов Oxford Collocations Dictionary <https://ozdic.com/>.

Предлагаемый список словарей, разумеется, не является исчерпывающим и во многом создавался на основе предпочтений автора настоящей программы.

## Рекомендуемые материалы:

1. Tom Hutchinson. English For Life Elementary. Student’s Book. Oxford University Press. 2007. 122 p.
2. English For Life Elementary. Class Audio CDs.
3. English For Life Elementary. Workbook. Любое издание.
4. Гацкевич М.А. Начинаем говорить по-английски. Let’s Speak English. Для учащихся начальной школы. СПб.: изд-во «КАРО), 2013. 208 с.
5. Baker A. Tree or three. An elementary Pronunciation Course. Любое издание.
6. Murphy R. Essential Grammar in Use. Любое издание.

Дополнительные материалы[[1]](#footnote-1)

1. Hello, how are you? // <https://www.youtube.com/watch?v=xC3xSij7n4c>
2. How to teach the verb *to be* // <https://luchshee-video.ru/watch/How-To-Teach-The-Verb-To-Be----To-Be-Song/RRY4sUOgHVs>
3. Rainbow song // <https://www.youtube.com/watch?v=tRNy2i75tCc>
4. Days of the week // <https://www.youtube.com/watch?v=36n93jvjkDs>
5. This is the way // https://www.youtube.com/watch?v=4XLQpRI\_wOQ
6. What do you like to do? // <https://www.youtube.com/watch?v=tYNap8gVNK4>
7. What do you like to do? // <https://www.youtube.com/watch?v=nddRGDEKxA0>
8. Free time song // <https://www.youtube.com/watch?v=lfLGtb258fM>
9. There’re pencils in the classroom // <https://www.youtube.com/watch?v=bD3zqGzusms>
10. Locations and directions.. English language with sound // <https://www.youtube.com/watch?v=IDEuyJwOiyA>
11. Asking for direction // <https://www.youtube.com/watch?v=ORuyEayNSc8>
12. Asking for directions in English. English conversation. Travel vocabulary. Planning a trip // <https://www.youtube.com/watch?v=opgB6FO5C1c>

1. Здесь порядок соответствует изложению материала в выбранном учебнике. [↑](#footnote-ref-1)